

## ■ 9. Путешествие, гостиница ■



### Речевой материал

#### Пограничные и таможенные формальности

1. Предъявите, пожалуйста, ваши документы.
2. Вот мой паспорт и моя виза.
3. Где будет таможенный контроль?
4. Вы должны заполнить таможенную декларацию.
5. Укажите в декларации наличие иностранной валюты.

#### Pohraniční a celní formality

- Ukažte mi, prosím, vaše doklady.
- Zde je můj pas a vízum.
- Kde bude celní prohlídka?
- Musíte vyplnit celní prohlášení.
- Uveďte v prohlášení, zda máte cizí měnu.

6. Вот мой багаж. У меня три места.
7. Вы должны уплатить пошлину в кассе.
8. Досмотр окончен.

To jsou moje zavazadla. Mám tři kusy.

Musíte zaplatit clo u pokladny.

Prohlídka je skončena.

#### Путешествие поездом

9. Каким поездом вы хотите ехать?
10. Я хотел бы нижнее (верхнее) место.
11. Когда отходит (прибывает) поезд № ... ?
12. От какой платформы отходит поезд на Киев?
13. Где можно сдать вещи в багаж?
14. Покажите, пожалуйста, моё место.
15. Ваше купе в начале (в середине, в конце) вагона.
16. Провожających просят покинуть вагон.
17. Билеты, пожалуйста.
18. Вот ваше постельное бельё.
19. Чай и печенье можете купить у проводника.
20. Перед Киевом я вас разбужу, не беспокойтесь.

#### Cestování vlakem

Kterým vlakem chcete jet?

Chtěl bych spodní (horní) místo.

Kdy odjíždí (přijíždí) vlak č. ... ?

Z jakého nástupiště odjíždí vlak do Kyjeva?

Kde si můžu dát věci do úschovny?

Prosím vás, ukažte mi moje místo.

Vaše kupé je na začátku (uprostřed, na konci) vagónu.

Doprovázející opusťte, prosím, vagón.

Jízdenky, prosím.

Tady jsou vaše lůžkoviny.

Čaj a sušenky si můžete koupit u průvodčího.

Před Kyjevem vás vzbudím, nebojte se.

#### Путешествие самолётом

21. Когда отправляется рейс № ... ?
22. Когда самолёт прилетает в ... ?
23. Как проехать в аэропорт?
24. Мне билет до Москвы на рейс ... .

#### Cestování letadlem

Kdy odlétá linka č. ... ?

Kdy přiletí letadlo do ... ?

Jak se dostanu na letiště?

Chtěl bych letenku do Moskvy na linku ... .

25. Рейс № .. откладывается из-за нелётной погоды. Linka č. .. odkládá odlet kvůli špatnému počasí.
26. Объявляется посадка на самолёт Москва – Прага. Zahajuje se nástup do letadla Moskva–Praha.
27. Пассажиры просят пройти к выходу "Б". Prosíme cestující, aby šli k východu B.
28. Ваш посадочный талон, пожалуйста. Prosím, vaše „palubenka“.
29. Вот ваше место. Застегните привязные ремни. To je vaše místo. Připoutejte se, prosím.
30. Стюардесса, принесите мне, пожалуйста, чай. Letuško, přineste mi, prosím vás, čaj.
31. Когда следующий самолёт на ... ? Kdy letí další letadlo do ... ?
32. По каким дням летают самолёты на ... ? V jaké dny létají letadla do ... ?

#### В гостинице

#### V hotelu

33. В какой гостинице мы остановимся (устроимся, будем жить)? V jakém hotelu se ubytujeme?
34. У вас есть свободные номера? Máte volné pokoje?
35. Я хочу забронировать номер на одного с 5 до 8 июня. Chci si rezervovat jednolůžkový pokoj od 5. do 8. června.
36. Где здесь обменный пункт? Kde je tu směnárna?
37. Для меня у вас забронирован номер. Mám tu rezervovaný pokoj.
38. Да, на имя Новак один двухместный номер. Ano, jeden dvoulůžkový pokoj na jméno Novák.
39. Заполните регистрационный листок. Vyplňte registrační kartu.
40. Сколько дней вы пробудете в отеле? Kolik dní se zdržíte v hotelu?
41. В номере есть телефон, цветной телевизор и холодильник. V pokoji je telefon, barevný televizor a lednička.

42. Горничная, уберите, пожалуйста, номер. Paní pokojská, uklid'te nám pokoj.
43. Здесь прямое соединение или через коммутатор? Je zde přímé spojení nebo přes ústřednu?
44. Нужный номер телефона найдёте в „Жёлтых Страничках“. Potřebné číslo najdete ve Zlatých stránkách.

#### Диалоги

##### 1.

- Скажите, пожалуйста, когда прибывает поезд № 12 из Санкт-Петербурга?
- Двенадцатый? Он уже прибыл ... Пять минут назад.
- Ой, я опоздал. Не скажете, на какой платформе стоит поезд?
- На первой. Тут совсем рядом, успеете ещё.

##### 2.

- Просим всех пассажиров, вылетающих рейсом 893 в Прагу, пройти в зал регистрации.
- Слышали, объявили посадку на ваш самолёт.
- Да, надо проверить ещё документы – вот паспорт, авиабилет ...
- А таможенную декларацию вы заполнили?
- Да, конечно. Остаётся только получить посадочный талон и пройти паспортный контроль.

##### 3.

- Алло, это квартира Новаковых?
- Да. А кто вам нужен?
- Карел, вы не узнаёте меня? Гаврилов Артём из Москвы ...
- Артём? Откуда вы звоните? Из Праги?
- Да, я в аэропорту Рузине. Мне обещали, что встретят меня коллеги из партнёрской фирмы, но никого здесь нет. Уже час жду.

– Ничего, не переживайте. Я заеду за вами и отвезу вас к нам. Потом разберёмся.

4.

– Давайте в выходные пойдём в поход. Погода, кажется будет хорошая ...

– Отличная идея! Мы согласны.

– Я предлагаю такой маршрут: сначала поедем до городка Сазава, осмотрим монастырь, а во второй половине дня пойдём пешком вдоль реки, а там на берегу заночуем в кемпинге в палатках.

– А не лучше ли остановиться в каком-нибудь пансионате? Не придётся носить большие рюкзаки с палатками и спальными мешками.

5.

– Дайте, пожалуйста, два взрослых и один детский билет до Воронежа на 15 марта.

– На 15-е число все билеты проданы.

– А на четырнадцатое есть?

– Только в плацкартные и мягкие вагоны.

– Ну хорошо, дайте в мягкий, если можно два нижних места.

6.

– Ключ от комнаты я могу получить от вас?

– Да. Предъявите, пожалуйста, ваш пропуск в общежитие.

– Пропуск ещё не оформлен, я только что приехала. Меня разместили в комнате 1224.

– Хорошо, но пропуск всегда носите с собой, а то могут не пропустить вас.

7.

– У вас можно заказать экскурсию?

– Да, пожалуйста.

– Мы хотели бы побывать в Суздале.

– В Суздаль есть свободные места на четверг, на субботу .....

– Я как раз хотел на субботу, два билета, пожалуйста.

– С вас – ... рублей. В стоимость экскурсии входит экскурсия с гидом по кремлю, обед в кафе и проезд на автобусе. Желаю вам приятно провести время.

8.

– Вы прекрасно выглядите, Аркадий Петрович. На юге отдыхали?

– Наоборот, на севере. Я ездил в Эстонию. .. Удивительно чистая природа, лазурное море, песчаный пляж. А с погодой мне просто повезло.

– А мы в этом году отдыхали на юге. Купили путёвку и впервые съездили в Сочи. Жили в прекрасном пансионате в нескольких шагах от пляжа.

– Значит, отпуск прошёл у воды?

– К счастью, не весь отпуск, а только десять дней. Потом мы переехали в горы и ходили в походы, ездили на велосипедах – словом активный отдых.

### Запомните

1. Обратите внимание на сочетание предлогов "в" и "на" со словами по данной теме, обозначающими сферу пребывания или деятельности:

**быть, отдыхать, находиться:**

	отпуске		даче
	Крыму		курорте
	детском лагере		море
<b>в</b>	горах	<b>на</b>	озере, реке
	походе		каникулах
	доме отдыха		юге, севере
	командировке		Кавказе
	гостях		экскурсии

Предлоги имеют обязательную соотносительность  
"в – из" и "на – с":

находиться в горах – вернуться из гор, быть на экскурсии – вернуться с экскурсии.

2. Обратите внимание на перевод предлога "před" на русский язык.
- а) 2 dny (hodiny, minuty – t.j. číslo): назад – два дня (тому) назад, один месяц (тому) назад
  - б) před revolucí (delší období): до – до революции, до начала учёбы в вузе
  - в) před vystoupením (těsně před něčím): перед – приходите перед началом занятия, перед началом концерта
  - г) spojení а + б (čísel, údaj + událost): pět minut před začátkem – за 5 минут до начала

Другой предлог "при" используем, когда речь идёт о людях: он сказал это при свидетелях (před svědky).

## Знаете ли вы

1.

### Добро пожаловать в гостиницу "Астория"

Вам предоставляют услуги:

**администратор:** приём, оформление, размещение  
**горничная:** уборка номеров, услуги по просьбе проживающих (чистка, стирка белья, утюжка одежды и т. п.)  
**дежурная по этажу:** приём и выдача ключей от номеров на этаже  
Ваш багаж можно сдать на хранение швейцару.

*Слова для справки:* администратор – ředitel, горничная – pokojská, дежурная по этажу – služba na patře, швейцар – vrátný.

## 2. Регистрационный листок

Фамилия, имя: \_\_\_\_\_

Дата и место рождения: \_\_\_\_\_

Национальность: \_\_\_\_\_

Номер паспорта: \_\_\_\_\_

Срок пребывания  
в гостинице: \_\_\_\_\_

Цель приезда: \_\_\_\_\_

Дата заполнения: \_\_\_\_\_

Подпись: \_\_\_\_\_

3.

**Здравниčky  
Злпа**

Мценский пансионат ЗИЛ (Орловская обл.)  
Горные лыжи: 10 подъемников, прокат снаряжения, горнолыжная школа – обучение взрослых и детей с 4 лет.  
Отдых: бассейн – 25 м, сауна, спортплощадки, кинозал, бар, бильярд.  
Лечение: заболевания с/с системы, ж/к тракта, орг. дыхания, нервной системы. Грязи курорта «Краинка», физиотерапия, мин. вода «Мценская».  
Проживание: люкс, 1–3-мест. номера с удобствами.  
Продолжительность: 6–18 дней.  
Стоимость: от 145 тыс. руб./сутки.  
Детям до 12 лет – скидка 50%.

База отдыха «ДРУЖБА»  
(ст. «Михнево», Моск. обл.)  
Проживание: 2, 3-мест. номера с удобствами, люкс, 3-разовое питание.  
Продолжительность: 6–12 дней.  
Стоимость: от 95 тыс. руб./сут.  
Детям до 12 лет – скидка 50%.

Т.: 275-47-21, 277-06-89  
Т. ф.: 279-08-14

**МЫ РАБОТАЕМ ТАК,  
ЧТО ОТДЫХАЮТ ВСЕ!**

**ТУРИСТИЧЕСКАЯ КОМПАНИЯ**

Высокклассный, по индивидуальным запросам отдых с учетом невыполнимых пожеланий: элитные отели, частные острова, лодки, яхты. Подводная охота, сафари, личные туры и экзотические. Возможны любые страны мира. Организация конгрессов, конференций. Профессиональные консультации. Решение проблем с Time-share.

Телефон: 230-32-37, 230-33-27, факс: 230-39-94  
Ольгинская наб. 23/21 Предытительно - 7%

## Гостевая карточка Гостиница "АСТОРИЯ"

ул. Герцена, 39 тел.: 110 253 23  
троллейбусы: 5, 14  
автобусы: 2, 3, 22, 53, 112  
Ваш номер: № 216  
В гостинице работает ресторан  
с 9 до 24 часов,  
бар с 20 до 3 часов ночи

ООО «СИБИРСКИЕ ПУТЕШЕСТВИЯ»  
Адрес: 685014, г. Магадан, АЛД 395  
Тел: (41322) 3-43-14 с 9 до 12 (моск. время)  
ANS/FAX: (41322) 3-43-14 (круглосуточно)

## СИБИРСКИЕ ПУТЕШЕСТВИЯ И ЭКСПЕДИЦИИ МИРОВОЙ КЛАСС СПОРТИВНОГО РЫБОЛОВСТВА

Спортивная туристическая база на реке Яма.  
Стоимость 12-дневного тура - 1500 \$ US.

Стоимость путевки включает:

- встречу в Магадане (проводник, переводчик, приобретение рыболовной лицензии)
- часовой полет на вертолете от Магадана до туристической базы и обратно после тура является прекрасной воздушной прогулкой
- питание, одноместное или двухместное размещение, электричество, душ (возможен прием одновременно 10 - 15 человек) База расположена на заповедной живописной нерестовой лососевой реке в безлюдном, недоступном для автотранспорта месте.





5. **Как добраться  
до Международного аэропорта Шереметьево**

**Добро пожаловать в Новотель Шереметьево-2**

Единственная четырехзвездочная гостиница международного уровня в аэропорту:

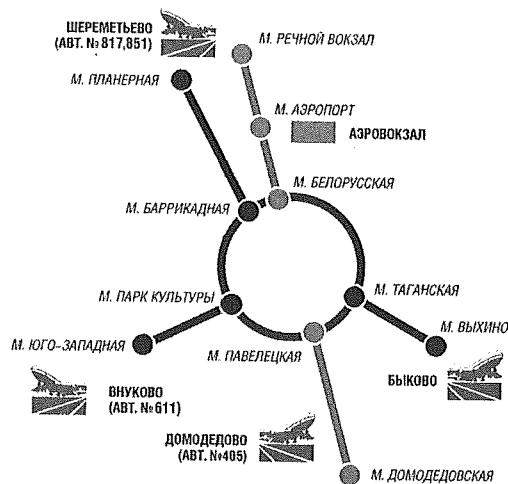
- комфортабельные номера, оснащенные кондиционером, ванной комнатой, телевидением, спутниковой связью и доступом в Интернет
- бесплатный бассейн, сауна и тренажерный зал
- два ресторана: Côté Jardin, Don Pepe Steak House
- ночной клуб
- бесплатный транспорт между гостиницей и аэропортом Шереметьево 1 и 2
- Специальные тарифы при Размещении на 6 часов и Раннем Вылете



141400 Moscow region, Khimki district,  
Sheremetyevo-2, Ownership #3  
Tel.: (095) 926-5900 Fax: (095) 926-5903/04  
E-mail: novotelmoscow.sales@co.ru  
Internet: www.novotel-moscow.ru



**Московские аэропорты**



проезд можно приобрести в транспорте, который вы выберете.  
Время работы муниципального автотранспорта: с 5.45 до 00.30 ч.

6. **ПОЗНАКОМЬТЕСЬ:  
ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ВБЛИЗИ ПРАГИ**

**Карлштейн** – готический замок, построенный в середине XIV века при императоре Карле Четвертом для хранения коронационных драгоценностей. В XVI веке он был перестроен в стиле ренессанс, а в XIX веке оформлен в стиле псевдоготики. Среди сокровищ, которые здесь хранятся, находится уникальная коллекция 132 картин мастера Теодорика, созданных в шестидесятые годы XIV века.

**Кршивоклат** – королевский замок, о существовании которого сохранились сведения с IX века. Постройки, сохранившиеся до нашего времени, относятся ко второй половине XIII века. Благодаря различным пристройкам, замок является своеобразным музеем готического стиля в архитектуре.

**Конопиште** – замок-дворец бывшего наследника австрийского престола Фердинанда, убитого в Сараево. В замке находится коллекция оружия и предметы, относящиеся к охотничьему увлечению. Вокруг замка – прекрасный парк.

**Лидице** – деревня на восток от г. Кладно, полностью уничтоженная в 1942 году немецкими фашистами. После войны территория, на которой находилась деревня, была превращена в мемориальный музей. Рядом – новая деревня Лидице.

**Мельник** – королевский город, центр виноделия. Интерес представляет дворец в стиле ренессанс, построенный на месте, где первоначально стоял укрепленный готический замок. С террасы замка открывается прекрасный вид на слияние рек Влтавы и Лавы.

**Кокоржин** – романтический средневековый замок недалеко от города Мельник, построенный в начале XIV века. В двадцатом веке был оформлен в стиле неоромантизма.

## Задания

### 1. Дополните в предложения слова из скобок.

Я забыл, куда я положил ... (pas, zavazadlový lístek, peníze, poukaz, Průvodce po Kremlu).

Я соберу вещи и положу их ... (taška, kufr, batoh).

Отнесите к машине ... (stan, velká taška, spací pytle a nafukovací matrace).

Вы случайно не знаете, где здесь ... (směnárna, automatická pokladna, jídelní vůz, vyslanectví, informační kancelář, čekárna).

### 2. Дополните недостающие слова.

Я не знаю точно, когда ..... ваш поезд, посмотрите на ..... или спросите в ..... . Как можно ..... в аэропорт? На сколько дней вы ..... в нашей гостинице? Вы можете ..... на лифте. У вас можно ..... экскурсию? Извините, вы не знаете, где ..... кассы предварительной продажи билетов? Ключ от номера вы получите у ..... по этажу. Мне нужен ..... на двоих. Скажите, пожалуйста, с какой ..... отходит поезд на Киев? Окна моего номера ..... на центральную площадь. Бутик в гостинице ..... с девяти утра.

### 3. Ответьте на вопросы, используя данные в скобках слова с соответствующими предлогами "в" или "на".

Где вы проводите своё свободное время? (парк, стадион, концерт, экскурсия, театр, выставка)

Где вы предпочитаете отдыхать во время отпуска? (горы, море, река, юг, поход, санаторий, уютный пансионат, горнолыжный курорт, дом отдыха, остров)

Где вы живёте? (город, сельская местность, тихий номер, переулок, улица, дом № 2, корпус 3, квартира 16, четвёртый этаж)

### 4. Подберите слова и выражения противоположного значения.

Составьте с ними вопросы.

<sup>пассивный</sup> активный отдых, <sup>поздно</sup> опоздать на поезд, <sup>пассажирский</sup> пассажирский поезд, <sup>спуститься</sup> подняться на лифте, <sup>под открытым небом</sup> ночевать под открытым небом, билет <sup>туда и обратно</sup> в одном направлении, <sup>индивидуальная</sup> мягкий вагон, самолёт совершил посадку, индивидуальная поездка.

Слова для справки: групповая, взлететь, туда и обратно, жёсткий, пассивный, прийти вовремя, скорый, в палатке, спуститься.

### 5. Слова в скобках поставьте в нужной форме, предложения переведите.

Он сказал это при ... (свидетель). До ... (революция) они жили в Братиславе. Мама, при ... (папа) об этом не говори. Он пришёл за ... (5 минут) до ... (начало экскурсии). Родители вернулись из отпуска ... (неделя) тому назад. Страховой случай произошёл ... (два часа) назад. Бронировать места надо за ... (2 дня) до ... (экскурсия). Стоимость проживания в пансионате необходимо оплатить за ... (1 день) до ... (приезд).

### 6. Ответьте на вопросы.

Когда он вернулся в Прагу? (před dvěma hodinami, třemi týdny, pěti měsíci)

Когда вы должны оформить визу? (měsíc před odjezdem, 14 dní před odjezdem)

Когда начались каникулы? (před pěti dny, před měsícem, před dvěma týdny)

Когда вы должны быть в аэропорту? (hodinu před odletem letadla, dvě hodiny před odletem)

Когда вам придётся обменять валюту? (den před odjezdem, na letišti před odletem)

Когда мы встретимся? (před začátkem představení, před vyučováním, 5 minut před začátkem)

Когда вы были в России? (před rokem, před pěti lety, před revolucí)

**7. Скажите по-русски, что:**

- rádi byste si objednali dvoulůžkový pokoj (pokoj s balkonem, přistýlku)
- chcete zjistit, zda je v pokoji televize (lednička, připojení k internetu, fén)
- chcete zjistit, zda je v hotelu bazén (posilovna, kadeřník, herna pro děti)
- chcete vědět, zda je možné si půjčit auto (kolo, lyže a snowboard).

**8. Дополните следующие диалоги недостающими репликами.**

а) – Скажите, у вас можно заказать разговор с Прагой?

- ..... ?
- Нет, на сегодня, на вечер.
- .....
- Тогда я лучше позвоню из автомата по телефонной карте.

б) – Где можно сдать вещи в багаж?

- .....
- Большое спасибо.

в) – Это место у окна свободно?

- .....
- Ничего, я сяду здесь, у двери.

**9. Переведите.**

Chtěl bych si rezervovat dva dvoulůžkové pokoje na tři dny od 5. září. Mám tu rezervovaný pokoj na jméno Svoboda. Ukažte, prosím, váš pas. Náš pokoj je ve třetím patře. Potřeboval bych vyžehlít oblek. obraťte se na pokojskou. Pane recepční, kde je směnárna? Prosím vás, dejte mi dva pohledy, dvě obálky a 4 známky. Za hodinu odjíždíme, můžete nám objednat taxi? Vlak do Petrohradu odjíždí ze třetího nástupiště každý den v 19 hodin. Vyplňte celní prohlášení. Dejte si kufry do úschovny a počkejte na mě v čekárně.

**10. На вопрос ответьте отрицательно. Дайте развернутый ответ.**

**Образец:** Вы уже купили открытки? – Нет, я как раз узнал, что киоск закрыт.

На третий этаж вы подниметесь на лифте? Тренажёрный зал сегодня закрыт? Вам нужны рубли? Бюро обслуживания находится на этом этаже? Вы хотите авиаконверт? В гостинице есть платная стоянка? В этом отеле есть бассейн? На первом этаже только мужской зал парикмахерской? Бутик на пятом этаже? Бар уже открыт?

**11. При помощи глагола "предпочитать что чему" составьте предложения.**

**Образец:** Все мои друзья предпочитают активный отдых пассивному.

Индивидуальные – групповые поездки, отдых на море – экскурсионные поездки, пансионат – отель, полный пансион – шведский стол, отдых на горнолыжном курорте – отдых на морском курорте, мультивиза – однократная виза, автобусный тур – морской круиз, плавание в бассейне – плавание в море, ночёвка в палатке – ночёвка под открытым небом, проживание в отеле – проживание в кемпинге.

**12. Объясните по-русски значение следующих выражений:**

таможенный контроль, скорый поезд, туроператор, забронировать авиабилет, номер с удобствами, телефонная карта, активный отдых, однократная виза, страховой полис, удобства на этаже, взять напрокат велосипед, скидка детям до 12 лет, шведский стол, горнолыжный курорт.

**13. Используя материал на стр. 177–178.**

- а) заполните гостевую карточку
- б) заполните таможенную декларацию



**14. Посмотрите в расписание и выполните следующие задания.**

- Забронируйте авиабилет в Прагу на среду, в Ригу – на вторник и в Пекин – на субботу.
- Скажите, когда в пятницу вылетают самолёты в Париж, Пекин и Прагу.

Вылет из Шереметьево Departure from Shermetyevo								
День Day	Время Departure	Ш/2 SH/2	Код города City Code	Прилет +/- Arrival +/-	№ рейса Flight Number	Тип самолёта Aircraft Type	Стой Stop	Примечание Note
<b>Париж</b> Paris								
12.34.5.7	7:15	Ш2	CDG	9:25	AF2545	320		
12.4.6.	9:00	Ш2	CDG	10:45	SU253	310		
1.3.5.7	9:00	Ш2	CDG	10:45	SU249	310		
1234567	14:00	Ш2	CDG	15:40	SU251	310		
1234567	16:10	Ш2	CDG	18:20	AF1945	320		
23.5.7	18:40	Ш2	CDG	20:20	SU576	310		
1234567	19:35	Ш2	CDG	21:45	AF2245	320		
1.4.6.	21:50	Ш2	CDG	23:50	SU257	737		
<b>Пекин</b> Beijing								
12.4.5.6.	21:40	Ш2	PEK	10:40+1	CA910	767		
.....6.	22:15	Ш2	PEK	9:35+1	SU571	767		08.06-14.09
.....6.	22:30	Ш2	PEK	9:35+1	SU571	777		21.09-26.10
1234.67	22:35	Ш2	PEK	9:35+1	SU571	777		
<b>Пермь</b> Perm								
1234567	1:00	Ш1	PEE	5:15	SU791	TU3		
<b>Патраповский Камчатский</b> Patrapavlovsk Kamchatskiy								
1.3.5.6.	15:10	Ш1	PKC	8:35+1	SU759	310		
<b>Прага</b> Praha								
1.3.5.7	9:05	Ш2	PRG	9:45	SU141	737		
2.4.6.	9:05	Ш2	PRG	9:45	SU141	TU5		
1.3.5..	14:45	Ш2	PRG	15:35	OK893	735		
2.....	13:05	Ш1	PRG	14:15	AN3001	727		
234.67	17:15	Ш2	PRG	17:50	OK895	735		
23.5.7	18:50	Ш2	PRG	19:20	SU143	TU5		
2.4..7	22:05	Ш2	PRG	22:55	OK905	735		
<b>Рига</b> Riga								
.....7	13:05	Ш1	RIX	14:20	BT503	F50		
2.4...	13:55	Ш1	RIX	15:10	BT503	F50		
1.3.5.7	22:25	Ш2	RIX	23:05	SU183	TU5		

**АВИАБИЛЕТЫ**

Специальные предложения и скидки для организаций

**578-90-52, 578-47-27**

**15. Объясните, какая разница между следующими понятиями:**

- экскурсионная поездка – деловая поездка – шоп-тур – горнолыжный тур – индивидуальный тур – отдых на побережье
- питание: трёхразовое – полный пансион – всё включено – шведский стол
- четырёхзвёздочный отель – кондиционированный отель – пансионат – апартаменты – кемпинг.



**INTERVAL  
INTERNATIONAL®**  
The Quality Vacation Exchange Network

*Уважаемые господа!*

Мы имеем честь пригласить Вас на специальную выставку-продажу туристического клуба. Вам будут предоставлены более 3000 пятизвёздочных курортов в 82 странах мира. Туры на экзотические острова, морские и горнолыжные курорты, в исторические и культурные центры - это Ваш выбор

**16. Придумайте вопросы или просьбы, с какими вы можете обратиться:**

к администратору гостиницы, к горничной, к официанту в ресторане, к водителю автобуса, к таможеннику, к экскурсоводу, к проводнику в поезде, к стюадессе в самолёте, к водителю такси.

**17. Составьте по образцу диалогические высказывания, употребляя союз "если".**

**Образец:** А: Я не знаю, есть ли в гостинице свободные места.

Б: Если в гостинице есть свободные места, то мы остановимся в ней.

А: Я не знаю, пойдём ли мы на экскурсию по городу.

Б: Если .....

А: Я не помню, есть ли на третьем этаже буфет.

Б: Если .....

А: Я не знаю, есть ли в гостинице кафе.

Б: Если .....

А: Я не знаю, открыт ли газетный киоск.

Б: Если .....

А: Я не знаю, можно ли здесь заказать билеты в театр.

Б: Если .....

**18. Разыграйте в парах следующие ситуации, используя предлагаемые слова и выражения.**

- а) В купе международного экспресса "Москва – Прага" вошёл проводник. Какой разговор произойдёт между ним и пассажирами? (принести чай, приготовить постель, проезжать границу, поезд стоит ..., вагон-ресторан находится ..., можно пообедать ..., поезд прибывает ..., разбудить вас ...)
- б) Поезд стоит на границе. В купе вошёл таможенник. Какой разговор произойдёт между ним и пассажиром? (таможенный контроль, предъявить документы, заполнить декларацию, иностранная валюта, багаж, личные вещи, сувениры для знакомых).

**19. Кому и в какой ситуации вы скажете:**

- Я забронировал номер на двоих.
  - Поменяйте, пожалуйста, доллары.
  - Сколько стоит журнал "Досуг"?
  - Дайте мне ключ от 412-го номера.... Да, моя фамилия Калосек.
  - Скажите, пожалуйста, можно эти книги передать господину Иванову?
  - Можно у вас записаться на экскурсию во Владимир?
  - Я хотел бы выгладить брюки и пиджак.
- Что вы можете услышать в ответ?**

**20. Реагируйте на следующие сообщения туриста.**

Я хотел бы поменять номер. Я недоволен обслуживанием в гостинице. Телевизор в нашем номере не работает. Я думаю лучше заказать такси, чтобы не опоздать на поезд. В моём номере не открывается окно. Мой костюм будет готов только завтра? В ванной перегорела лампочка.

**21. Обратитесь к персоналу гостиницы с просьбами в случае, если**

- вас не устраивает номер на девятом этаже
- вы хотели бы жить в номере с видом на море

- хотите заказать такси на определённое время
- хотите продлить пребывание в гостинице
- в номере не закрывается окно, слышен шум улицы
- в ванной не работает фен
- хотите узнать стоимость проживания.

**22. Предложите зарубежным гостям поехать на экскурсию по окрестностям Праги (стр. 181).**

Какой маршрут вы предложите гостям? Как долго будет продолжаться экскурсия?

**23. Дайте подробные ответы на следующие вопросы.**

1. Какой вид транспорта вы предпочитаете для путешествий? Почему?
2. Где вы думаете отдыхать в этом году? Поделитесь своими планами.
3. Была ли интересна ваша последняя поездка за границу? Расскажите о ней.
4. Какое ваше любимое время отдыха? Почему?
5. Где в Чехии вы посоветуете побывать гостю, приехавшему к вам из-за границы?
6. Какие документы необходимо оформить перед поездкой за границу?

**24. Составьте диалоги на основе следующих сюжетов.**

- а) V Moskvě si potřebujete objednat letenku do Minska na úterý 8 hodin ráno na linku SU-612. Protože je špatné počasí, pracovnice letecké společnosti vám sděluje, že let je odložen a doporučuje, ať raději jedete vlakem. Zakupte si jízdenku do lůžkového vozu. Zjistěte, kdy vlak odjíždí, z jakého nádraží a z kterého nástupiště. Na nádraží pojedete taxíkem, objednejte si ho. S taxikářem se domluvte, kam vás má odvézt, povězte mu o taxislužbě a MHD v Praze. Ve vlaku poproste průvodčího, aby vás vzbudil v šest ráno a požádejte ho o šálek čaje.

b) Jste v recepci hotelu. Vysvětlete recepčnímu, že jste měl telefonicky objednaný dvoulůžkový pokoj na jméno Novák. Místo vašeho kolegy však za vámi zítra přijede vaše spolupracovnice paní Hladíková. Chtěl byste proto vyměnit dvoulůžkový pokoj za dva jednolůžkové, jeden ihned, druhý od zítřka. Zeptejte se, zda můžete dostat tichý pokoj s okny do parku. Protože trpíte nespavostí, nechcete pokoj vedle výtahu. Jste rád, že pokoj je se sprchou a s WC. Projednejte možnost prodloužení vašeho pobytu v hotelu oproti původní rezervaci o 2 dny. Požádejte o informaci, kdy zítra odpoledne přilétá letadlo z Prahy. Vyjádřete spokojenost s tím, že vám ve všem vyšli vstříc.

### Слова и словосочетания

#### Пограничные и таможенные формальности

таможня, -и  
таможенная декларация  
заполнить декларацию  
таможенный контроль  
таможенник, -а  
пошлина, -ы  
взимать пошлину  
платить пошлину  
проверка документов  
паспорт, -а  
предъявить паспорт  
валюта, -ы  
иностранная валюта  
обменный пункт  
печать, -и  
штампель, -я  
виза, -ы  
въездная в.  
выездная в.  
продление визы

#### Pohraniční a celní formality

celnice  
celní prohlášení  
vyplnit prohlášení  
celní prohlídka  
celník  
clo  
vybírat clo  
platit clo  
kontrola dokladů  
pas  
předložit pas  
měna,  
cizí měna  
směnárna  
razítko (kulaté), tisk  
razítko (hranaté)  
vízum  
vstupní vízum  
výstupní vízum  
prodloužení víza

однократная виза  
мультивиза, -ы  
оформление визы  
срок изготовления визы  
консульский отдел  
посольство, -а

#### Путешествие поездом

багаж, -а  
багажная квитанция  
камера хранения  
приём – выдача багажа  
билетная касса  
касса-автомат  
билет туда и обратно  
зал ожидания  
вокзал, -а  
железнодорожная станция  
носильщик, -а  
поезд дальнего следования  
пригородный электропоезд  
(электричка)  
вагон, -а  
мягкий вагон  
жесткий вагон  
вагон-ресторан  
поезд прибудет (куда)  
платформа (перрон)  
постельное бельё  
проводник, -а  
расписание движения поездов  
справочное бюро  
станция назначения  
стоп-кран  
стоянка поезда 10 минут

jednorázové vízum  
mnohonásobné vízum  
vybavení víza  
lhůta pro vyhotovení víza  
konzulární oddělení  
vyslancev

#### Cestování vlakem

zavazadlo  
zavazadlový lístek (stvrzenka)  
úschovna zavazadel  
příjem, výdej zavazadel  
jízdňková pokladna  
automatická pokladna  
zpáteční jízdenka  
čekárna  
nádraží  
železniční stanice  
nosič  
dálkový vlak  
příměstský vlak  
  
vagón  
lůžkový vůz I. třídy  
vůz II. třídy  
jídělní vůz  
vlak přijede  
nástupiště  
lůžkoviny  
průvodčí  
jízdňní řád  
informační kancelář  
cílová stanice  
záchranná brzda  
vlak stojí 10 minut

## Путешествие самолётом

забронировать  
авиабилет, -а  
аэропорт, -а  
номер рейса  
полёт, -а  
вылет, -а  
прилёт, -а  
взлёт, -а  
посадка, -и  
экипаж самолёта  
бортпроводница (стюардесса)  
(стюард, бортпроводник)  
пилот, -а  
туристский класс  
взлётная дорожка  
посадочная полоса  
посадочный талон  
багажное отделение  
гигиенический пакет  
лишний вес (перевес) багажа  
нелётная погода  
расписание самолётов  
посадка на самолёт  
застегнуть ремни  
зал регистрации  
аэровокзал, -а

## Отпуск, отдых

отдых сезонный  
о. круглый год  
очередной отпуск  
внеочередной о.  
декретный о.  
отдыхать, быть в отпуске  
идти в отпуск

## Cestování letadlem

rezervovat  
letenka  
letiště  
číslo linky  
let  
odlet  
přilet  
start  
přistání  
posádka letadla  
letuška  
steward  
pilot  
turistická třída  
startovací dráha  
přistávací plocha  
palubní lístek  
oddělení pro zavazadla  
hygienický sáček  
nadváha  
počasí nevhodné k létání  
letový řád  
nástup do letadla  
připoutat se  
odbavovací hala  
letištní budova

## Dovolená

sezónní dovolená (letovisko)  
celoroční dovolená (středisko)  
řádná dovolená  
mimořádná dovolená  
mateřská dovolená  
být na dovolené  
jít na dovolenou

продлить отпуск  
сократить отпуск  
совершить поездку  
автотурист, -а  
курортник, -а  
горнолыжник, -а  
отдыхающий, -его  
отпускник, -а  
пляж, -а  
песчаный п.  
морской пляж  
спальный мешок  
ночевать под открытым небом  
палатка, -и  
надувной матрац  
поставить (разбить) палатку

## Организация отдыха

туроператор, -а  
бюро путешествий, турагентство  
гид, -а  
бронирование мест в гостинице  
авиабилетов  
забронировать  
проживание в трёхзвёздочном  
отеле  
в пансионате  
в кемпинге  
в апартаментах  
в коттедже  
в общежитии  
стоимость проживания  
продолжительность тура  
скидка детям до 12 лет  
скидка при двух взрослых

prodloužit si dovolenou  
zkrátit dovolenou  
uskutečnit cestu  
autoturista  
lázeňský host  
lyžař  
rekreant  
rekreant  
pláž

písečná pláž  
pláž u moře  
spací pytel  
spát pod širákem  
stan  
nafukovací matrace  
postavit stan

## Organizace dovolené

cest. kancelář  
cestovní kancelář  
průvodce  
rezervace míst v hotelu  
rezervace letenek  
rezervovat  
ubytování ve tříhvězdičkovém hotelu

v penzionu  
v kempinku  
v apartmánech  
v domku  
v ubytovně  
cena ubytování  
délka zájezdu  
sleva pro děti do 12 let  
sleva pro dítě se dvěma  
dospělými

питание, -я  
трёхразовое питание  
всё включено  
шведский стол  
полный пансион (полупансион)  
поездка  
экскурсионная п.  
деловая поездка  
отдых на море  
отдых на побережье  
тур, -а  
  
индивидуальный тур  
групповой тур  
шоп-тур  
автобусный тур  
горнолыжный тур  
автотуризм, -а  
велотуризм, -а  
маршрут, -а  
паром, -а

путёвка  
заказать путёвку  
приобрести путёвку  
стоимость путёвки  
уплатить аванс

### Курорт, -а

горнолыжный курорт  
морской курорт  
целебные (горячие) источники  
высота над уровнем моря  
количество горнолыжных трасс  
протяжённость трасс  
подъёмник, -а

stravování  
stravování 3x denně  
all inclusive  
švédský stůl  
plná penze (polopenze)  
zájezd  
poznávací zájezd (výlet)  
obchodní (pracovní) cesta  
dovolená u moře  
dovolená na pobřeží  
zájezd (služba poskytovaná cest.  
kanceláří)  
individuální zájezd  
skupinový zájezd  
nakupovací zájezd  
autobusový zájezd  
lyžařský zájezd  
autoturistika  
cykloturistika  
trasa  
trajekt, přívoz

poukaz  
objednat poukaz  
koupit poukaz  
cena poukazu  
zaplatit zálohu

### Лázně

lyžařské středisko  
letovisko u moře  
léčivé prameny, horká zřídla  
nadmořská výška  
počet sjezdovek  
délka sjezdovek  
vlek

### Гостиница

гостиница, -ы  
отель, -я  
прибыть, прибуду, -ешь  
отбыть, отбуду, -ешь  
проживать, -аю, -ешь  
разместиться, -щусь, -стишься  
устроиться, -юсь, -ишься  
остановиться, -влюсь, -ишься  
оформить гостей  
заполнить бланк  
листок для приезжающих  
администратор, -а  
швейцар, -а  
горничная, -ой  
дежурная по этажу  
лифтёр, -а  
холл, -а  
лестница, -ы  
коридор, -а  
вестибюль, -я  
лифт, -а  
подняться на лифте  
спуститься по лестнице  
обменный пункт  
поменять валюту  
игровая комната для детей

### Номер

забронировать, -рую, -ешь  
заказать, -жу, -ешь  
освободить, -божу, -бодишь  
поменять, -яю, -ешь  
номер одноместный (на одного)  
двухместный (на двоих)  
со всеми удобствами

### Hotel

hotel  
hotel  
přijet  
odjet  
bydlet  
ubytovat se  
ubytovat se  
zastavit se (zde ubytovat se)  
přihlásit hosty k pobytu  
vyplnit blanket  
registrační lístek  
recepční  
vrátný  
pokojská  
služba na patře  
liftboy  
hala  
schodiště  
chodba  
vestibul  
výtah  
vyjet výtahem  
sejít po schodech  
směnárna  
vyměnit peníze  
dětská herna

### Pokoj v hotelu

rezervovat  
objednat  
uvolnit  
vyměnit  
jednolůžkový pokoj  
dvoulůžkový pokoj  
s příslušenstvím



с удобствами на этаже  
 уютный  
 апартамент, -а  
 умывальник, -а  
 ванная, -ой  
 душевая кабина  
 фен, -а  
 принять, приму, примешь душ  
 п. ванну  
 кровать, -и  
 приставная постель, -и  
 (добавочная постель)  
 перегорела лампочка  
 расчёт за проживание

### Услуги

предоставлять услуги  
 стирка белья  
 утюжка, -и  
 выгладить, -ажу, -дишь  
 разбудить, -бужу, -удишь  
 заказать экскурсию  
 парикмахерская, -ой  
 взять напрокат  
 прокат, -а  
 спутниковое телевидение  
 доступ в интернет

### Страхование

застраховаться  
 страховой полис  
 стандартный медицинский полис  
 застрахованный, -ого  
 полис с лимитом ответственности  
 произошёл страховой случай

s příslušenstvím na patře  
 útulný  
 apartmá  
 umyvadlo  
 koupelna  
 sprchový kout  
 vysoušeč vlasů  
 osprchovat se  
 vykoupat se ve vaně  
 postel  
 přistýlka

praskla žárovka  
 účet za ubytování

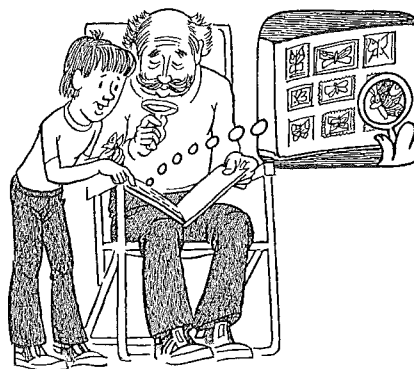
### Služby

poskytovat služby  
 praní prádla  
 žehlení  
 vyžehlit  
 vzbudit  
 objednat si výlet  
 kadeřnictví  
 půjčit si  
 půjčovna  
 satelitní televize  
 připojení k internetu

### Pojištění

pojistit se  
 pojistný list (pojistka)  
 běžná zdravotní pojistka  
 pojištěný  
 pojištění s limitem odpovědnosti  
 došlo k pojistné události

## ■ 10. Увлечения (хобби) ■



### Речевой материал

1. Как вы обычно проводите своё свободное время (досуг)? Jak obvykle trávíte svůj volný čas?
2. В будни у меня мало свободного времени. Ve všední dny mám málo volného času.
3. На уик-энд мы ездим на дачу. Na víkend jezdíme na chatu.
4. Моё хобби (конёк, увлечение) – фотография (резьба по дереву). Mým koníčkem (zálibou) je fotografování (řezbářství).
5. Дети собирают марки, значки, открытки. Děti sbírají známky, odznaky, pohledy.
6. Дедушка – коллекционер. У него прекрасная коллекция марок. Dědeček je sběratel, má nádhernou sbírku známek.